THE TORTUGA POST

Boletín informativo de la Hermandad de la Costa
Bulletin d'information des Frères de la Côte * Newsletter of the Brotherhood of the Coast
Notiziario dei Fratelli della Costa

Vol. XIV/5 **No 50+** **XII.2008**

Bibliografía de la Hermandad de la Costa

Ce numéro spécial de notre bulletin est un essai d'inventaire des ouvrages ayant un lien avec notre Confrérie. Il contient:

1. les ouvrages publiés par nos Frères, pour autant qu'il s'agisse de livres de mer,
2. les publications concernant la Confrérie elle-même,
3. les oeuvres de captives, telle Annie Van De Wiele, qui ont tenu avec talent le livre de bord,
4. et, juste hommage enfin, les ouvrages consacrés à ceux de nos Frères dont la notoriété a largement dépassé le cercle de la Confrérie (les Bisshop, Tabarly, Cousteau). Ces titres apparaissent toutefois dans un corps plus petit.

L'équipe de rédaction est naturellement consciente que malgré ses efforts et l'aide précieuse de toutes les Confréries nationales, cet inventaire demeure lacunaire. En prévision d'une mise à jour, elle enregistrera avec reconnaissance toute nouvelle information qui lui parviendra.

Explication des signes:
* a entrepris son ultime traversée
** perdu dans la brume ou abandonné sur une île déserte.

This special edition of our Bulletin is an inventory of books having a bond with our Brotherhood. It contains:

1. Works published by our Brothers, in so far as they are books about the sea.
2. Publications concerning the Brotherhood itself.
3. Works by Captives, such as Annie Van De Wiele, who maintained with talent the log book.
4. And, as a merited homage finally, works devoted to those of our Brothers whose notoriety largely exceeded the circle of the Brotherhood (Bisshop, Tabarly, Cousteau, etc). However these titles appear in small print.

The drafting team is naturally conscious that in spite of their efforts and the invaluable assistance of all the national Brotherhoods, this inventory remains lacuna. With the announcement of an update, the team will record with recognition all information made available.

Explanation of symbols:
*Has undertaken his last crossing
** Lost in the fog or given up on a deserted island

Esta edición especial de nuestro Boletín incluye una lista de libros cuales tienen un enlace con nuestra Hermandad. Contiene:

1. Obras publicadas por nuestros Hermanos con temas maritimos..
2. Publicaciones referente a la Hermandad en si.
3. Trabajos escritos por Cautivas, tal como Annie Van De Wiele, quien mantiene con talento la bitácora.
4. Y, como meritoso homenage, trabajos dedicados a aquellos de nuestros Hermanos cuya fama ha excedido la esfera de nuestra Hermandad (Bishop, Tabarly, Cousteau, etc). Estos títulos aparecen en letras pequeñas.

El grupo de Hermanos cuales han creado esta lista quedan conciente que no obstante sus esfuerzos y la cooperación de todos las Hermandades en todo el mundo, este inventario queda incompleto. Tan pronto recibamos datos adicionales
se iniciará una revisión.

Explicación de los símbolos:
*Llevó a cabo su última travesia.
** perdido en la bruma o echado a los tiburones.

The Tortuga Post No. 50+

Bibliografía de la Hermandad de la Costa

1a Edición del 25 Diciembre de 2008

© Hermandad de la Costa

A

ALVAREZ FORN, Hernan, "Hormiga Negra" (Argentine):
Mensajes en Botella. Buenos Aires, Biblioteca de a bordo, 1985. 2a edición. I.S.B.N. 950-9713-003-7
El Nauticomio de Hormiga Negra. Buenos Aires, Alfard Editores, 1984. ISBN: 9509075043

B

BANIEWICZ, Olgierd (Pologne)
Ikar Bezskrzydły (A Wingless Icarus). *Oujda, Morocco, 1985* Wiersze (poems). Oujda, Morocco, 1985.

BARANOVSKI, Krzysztof Tadeusz (Pologne)
Kapitan Kuk (Captain Cook). Warszawa, Iskry,1968.
Regaty wokół globu (Race Around the Globe). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1971.
POLONEZEM dookoła świata (Around the World on POLONEZ).. Warszawa, Iskry, 1974.
Z pokładu POLONEZA (From Polonez's Board) Warszawa, Iskry, 1974.
Droga na Horn (The Way to Horn). Warszawa, Iskry, 1975.
Dom pod żaglami (Home Under Sails). Warszawa, Iskry, 1976.
Wyścig do Newport (Race to Newport). Warszawa, Iskry, 1976.
POLONEZ. Warszawa, Sport i Turystyka, 1977. Photo album
Żaglem po Ameryce. (America by Sail). Wydawnictwa Radia i Telewizji, 1978.
Praktyka Oceaniczna (Ocean Practice). Warszawa, Sport i Turystyka, 1984.
Szkoła pod żaglami (The School Under Sails). Warszawa, Iskry, 1987.
Zapiski najemnego żeglarza (Hired Sailor's Notes). Warszawa, Iskry, 1989.
Samotny żeglarz (Lone Sailor). Warszawa, IPS, 1995.
Zaczynam żeglować (I am sailing beginner). Warszawa, Almapress, 1998.
Drugi raz dookoła świata (Second time around). Warszawa, Świat Książki, 2003.
Zostań Opti-mistrzem (Became Opti-master). Warszawa, Almapress, 2004.

Krzysztof Baranowski, Jerzy Knabe, Bolesław Kowalski, Tomasz Romer, Krzysztof Wojciechowski
co-authors
Wyprawa na ŚMIAŁYM (Expedition on SMIALY) Warszawa, Sport i Turystyka, 1969 Photo album.

BARDIAUX*, Marcel, GHM (Chile, Valparaiso):
Aux quatre vents de l'aventure. Paris, Flammarion,1959, 2 vol.
Coupé par l'éditeur ! , Saint Brieuc : Les Presses bretonnes, 1959. Plaquette de 16 pages où sont regroupés des passages non publiés du manuscrit de *Aux 4 vents de l'aventure* .
Les aventures de Marcel Bardiaux. Hier "Les 4 vents" - Aujourd'hui "Mañana". Chez l'auteur, 1960.
Les 4 vents de mes amours. ...
Entre deux tours du monde. ...
L'école de la vie, 1910-1994. ...

Mary, *La mer ou la fille.*préface de Marcel Bardiaux. Editions Plaisance, 1957.

BARRAULT, Jean-Michel, "La Plume" (France):
Romans:
Brigantin. Paris, Arthaud, 1975
La vie sauve. Paris, J.C. Lattès et Readers Digest, 1978. Grand prix de la mer.
Ressac. Paris, EMOM et L'Ancre marine, 1981. Prix des écrivains bretons.
Amours océanes. Paris, Gallimard, 1986.
Mer misère. Paris, Seghers, France loisir et Folio junior, 1991. Dauphin d'Or du YCF, Prix Jules Verne.
Humour
Vade-mecum du petit yachtman. Paris, Arthaud, 1971 . Prix Scarron
*Le Coup du Yach*t. Paris, Arthaud, 1972.
Mer
Navigation de plaisance. Paris, Flammarion, 1961.
Les grandes heures du yachting. Paris, Robert Laffont, 1965 . Prix de l'Académie de marine.
Au Cap Horn à vingt ans. Paris, Gallimard, 1974.
Je sais tout sur la mer. Paris, Hachette, 1976.

Passion de la voile et du large. Paris, Arthaud, 1976. Avec Erwan Quérémé, ouvrage couronné par l'Académie française, prix Etoile de la mer.
Vagabond et les expéditions polaires d'aujourd'hui. Paris, EMOM, 1981. (Avec Janusz Kurbiel)
Grande croisière. Paris, EMOM, 1984. (Avec Dany Barrault)
Le livre des grands voiliers. Paris, Gallimard Découverte, 1987.
Escales: Antilles. Paris, Gallimard, 1988. (Avec Eric Guillemot et Patrick Léger).
Mouillages et apparaux. Paris, Pen Duick, 1988.
Initiation à la navigation. Paris, Pen Duick, 1989.
Le Sacre et la Pensée, de Dieppe à Sumatra en 1529. Paris, Seghers et Payot /voyageurs, 1989. Grand Prix du livre maritime, prix du livre de mer, prix La Reinty.
Larguez les amarres! Guide de grande croisière. Rennes, Ouest.France et EMOM, 1992. (Avec Dany Barrault).
Mer bonheur. Grenoble, Glénat, 1993. Prix Aigue-Marine
Magellan: la Terre est ronde. Paris, Gallimard et Folio, 1997.
Erwan, mousse à bord d'un Terre-Neuvas. …, Le Patio, 1997.
Tabarly, ses bateaux de légende. Clichy, Larivière, 1998.
Escales. Grenoble, Glénat, 1999.
Des bateaux et des hommes, l'aventure de la voile française de 1950 à 2000. Paris, Laffont, 2002.
La belle époque du yachting. Lausanne, Les Ed. du Chêne. 2002.
Moitessier, le long du sillage d'un homme libre. Paris, Le Seuil, 2002.

Note: nombreuses traductions en allemand, anglais,catalan, espagnol, finnois, grec, italien, portugais,suédois, turc

BIASOTTI, Marcelo-Luis (Argentine):
Historias del SOL. Buenos Aires, s.n., 1985.
La cocina del navegante: relatos marineros y navegacion gastronómica. Buenos Aires, s.n., 1997.

BISSCHOP*, Eric de, GHM (Chile,Valparaiso):
Kaimiloa. Paris, Plon, 19..
Cap à l'Est. Première expédition du Tahiti-Nui. Paris, Plon,1958. avec Robert Argod. *Vers Nousantara, ou l'énigme polynésienne.* Paris, 1963.

Argod, Robert. *Nouveau regard sur les migrations polynésiennes : la plus grande aventure maritime de tous les temps.* Papeete, 1997
Brun, Michel: *Le destin tragique de Tahiti Nui.* Paris, Flammarion, 1959
Danielsson, Bengt: *Le dernier rendez-vous d'Eric de Bisschop (From Raft to Raft*). Paris, Juillard, 1962.
Pellissier, Jean. 5 hommes sur un radeau : expédition *Tahiti Nui II* et *III* . Paris, 1959
Pierrefeu, François de: *Les confessions de Tatibouet.* Paris, Plon, 1939

BOGUCKI, Dariusz M. (Pologne)
Islandzki Rejs (Iceland Trip). Warszawa, Iskry, 1970
Do brzegów Grenlandii (To Greenland's shores). Gdańsk, Wydawnictwo Morskie,1973
GEDANIĄ za oba kręgi polarne (Beyond Both Polar Circles on GEDANIA). Warszawa, Iskry,1980
Jachtem na wody polarne (On Yacht to Polar Seas). Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1980
Zanim powrócimy (Before We Return). Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1983

BREL, Albert, "L'Astrolabe", (Isle de France)
Accastillage de pont. Voile et gréements Technique Marine. ETAI Eds Techniques Pour L'automobile Et L'industrie, 1993.
Electricité et confort à bord. Technique Marine. ETAI Eds Techniques Pour L'automobile Et L'industrie, 1997.
Guide d'entretien du moteur hors-bord . Technique Marine. ETAI Eds Techniques Pour L'automobile Et L'industrie, 1997
Guide d'entretien des bateaux pneumatiques et semi-rigides. Technique Marine. ETAI Eds Techniques Pour L'automobile Et L'industrie, 1998
Guide de la grande croisière. Bien choisir son bateau. Editions Larivière, 2005.
L'électricité et le confort à bord Miniguide Nautique Guide broché. Larivière, 2008.

BUTLER, William (USA)
66 Days Adrift, McGraw Hill, 2005.

C

CAPITÁN BLACK (Ricardo Lama Toro) (Chile):
Manual del Pirata. Talcahuano, Hermandad de la Costa, 1997.

CARRASCO, Mario, "Peletero" (Chile, Nao Santiago)
Cuentos Verdaderos (Creación colectiva.). Santiago de Chile, Editorial La Noria, 2003.
I.S.B.N. 956-291-782-7

CAZALET, Edouard de, "La Bricole" (France)
Un océan pour revivre. Saint-Malo, Ed. L'Ancre de Marine, 2000.

CLADEN, Charles, "Croc en sel" (Bretagne, France)
Au bout de la remorque. Paris, Le Seuil, 2001.

CLARK, Wallace, "Pegleg"**,** (Ireland)
*Sailing Round Ireland***.** London, B.T.Batsford Ltd., 1976. 2nd Ed by North-West Books, Londonderry 1990. 3rd Ed by Wallace Clark Booksales 2002. ISBN 0-95090422-8.
Donegal Islands. Donghadee, Cottage Publications, 2003
Islands of Connaught: Paintings and Stories from Sailing the Islands, paintings by Ros Harvey. Cottage Publications, 2005. ISBN 1 900935 47 3 .
The Lord of the Isles Voyage: Western Ireland to the Scottish Hebrides in the Sixteenth Century Galley . Naas, Leinster Leader, *Sailing Round Russia.* Naas, Leinster Leader, ….
Rathlin, its Island story.
Joyful Pilgrimage, by John Barry (Wallace Clark), ...
Linen on the Green – the story of an Irish Mill Village" . ...

COLAS*, Alain (France):
Un tour du monde pour une victoire. Paris, Arthaud, 1972.
Cap Horn pour un homme seul. Paris, Flammarion, 1977.

COLOANE*, Francisco (Santiago):
Isla de infancia. *Novela corta*. Santiago, Nueva Universitad U.C, s.d.
Cabo de Hornos (Prólogo de Mariano Latorre). Cuento. Santiago, Orbe, 1941
El último grumete de la Baquedano. Novela juvenil. Santiago, Zig Zag, 1941
Golfo de penas. Cuento. Santiago, Cultura, 1945
La Tierra del Fuego se apaga. Teatro. Santiago, Cultura, 1945
Los Conquistadores de la Antartida. Novela. Santiago, Zig Zag, 1945
Tierra del Fuego. Cuento. Santiago, Del Pacífico,1956
El camino de la ballena. Novela. Santiago, Zig Zag, 1962
El témpano de Kanasaka y otros cuentos (selección de Yerco Moretic). Santiago, Universitaria, 1968
El Chilote Otey y otros cuentos (selección y notas de Yerko Moretic). Santiago, Quimantu, 1971.
Tierra ajena. Antología de cuentos. Santiago, Icira, 1972.
Cuentos (selección y prólogo de Patricio Manns) . La Habana, Casa de las Américas, 1975
Rasto de guánaco blanco. Novela. Santiago, Zig Zag, 1980.
Cronicas de India. Cronica. Santiago, Nascimento, 1983.
Antártica: una visión geográfica del Cotinente helado. Cronica. sl, 1985
Golfo de Penas. Cuentos. Santiago, Planeta, 1995
Velero anclado. Cronica. Santiago, Lom Ediciones, 1995.

COUSTEAU*, Jacques Yves (Arica, Chile):
(et Ph) *Les requins.* Paris, Flammarion, 1970.
(avec P. Diole) *La vie et la mort des coraux.* Paris, Flammarion, 1971.
(avec P. Diole) *Un trésor englouti.* Paris, Flammarion, 1971.
(avec P. Diole) *Trois aventures de la Calypso: Galapagos, Titicaca., Trous bleus.* Paris, Flammarion, 1973.
(avec P. Diole) *Nos amies mes baleines.* Paris, Flammarion, 1973.
(avec P. Diole) *Pieuvres: la fin d'un malentendu.* Paris, Flammarion, 1973.
(avec P. Diole) *Les dauphins et la liberté.* Paris, Flammarion, 1975.
(avec Y. Paccalet) *Saumons, castors et loutres.* Paris, Flammarion, 1978.
(avec Y. Paccalet) *La vie au bout du monde. Patagonie, Terre de Feu, archipel magellanique.* Paris, Flammarion, 1979.
(avec Y. Paccalet) *Les surprises de la mer.* Paris, Flammarion, 1980.

CUNNANE, Jarlath (Ireland):
NORTHABOUT sailing the Northeast and the Northwest Passage. Cork (Ireland), The Collins Press, 2006.

D

DE CLERQ, Roger, "Robin des Isles" (Belgique):
Opération "mon rêve" . *A Treize sur un thonier.* Gand, Van Den Hende. 1956

DE LUIGI L. Juan, **DEVOTO P.*** Aldo y **BOCCALETTI G. Enrique** (Chile):
Corsarios y piratas en los mares de Chile. Concepción, Hermandad de la Costa de Chile, 1994.

DE ROOS*, Willy, "Bilits", (Belgique) GHM:
Le passage du Nord-Ouest. Paris, Arthaud, 1979.
Inaccessible horizon. Paris, Arthaud, 1985.
Seul dans le sillage des caravelles. Paris, Arthaud, 1989.

DE VAL, José, "El Exterminador" (Chile, Nao Santiago)
El Tesoro Nazi de Isla Robinson Crusoe . Santiago de Chile, Mare Nostrum, 2004. ISBN: 978-956-8089-03-0

DI BELLO, Carlo, (Padova Italia):
Le Repubbliche Marinare. A cura di.... 4° Zafarrancho Mondiale, Italia, 1998.

DUSSAUD, Robert. "Rouletabille" (France)
Mes Arlésiennes ... autour du monde. Saint-Rémy-de-Provence, Imprimerie Lacroix, 2007 (se trouve chez l'auteur).

E – F

FEHLMANN, Pierre, dit "Vert Adam" (Suisse):
Disque d'Or.(avec **Olivier Stern-Veyrin** et **Georges Guisolan)** Genève, éd. EXA Nautica, 1978.

Addor, Jacques Henri: *Bravo "UBS Switzerland"*. Altstätten, Panorama Verlag, 1986
Borlenghi, Carlo et **Bernhard**, Hans: *Le défi de Pierre Fehlmann: Whitbread Round the World Race, 1993-1994 (Merit).* Milan, 1994
Bretscher, Urs: Whitbread, das Rennen um die Welt. Altstätten, Panorama Verlag, 19990. ISBN 3-907506-66-9
Dournow, Serge: Pierre Fehlmann.Victoire avant la Course. Lausanne, Payot / Exa Nautica, 1976 .
Piaget, Gérald: *Pierre Fehlmann, Gagner la mer.* Lausanne, Favre, 1989.

FOUCART, Marie, ex captive d'Alex, "Captain Horn" (Francia, Paris):
Terres australes, Paris, GNGS, 1997.

FRERES DE LA COTE Belgique – België:
Log – Book anno 2005. Gent/Antwepen, 2005.

G

GAWLIK Andrzej, **PETRYNSKI, Wacław** co-authors (Pologne):
Encyklopedia żeglarska (Yachting Encyclopedia). Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1980

GOEBEL, Kazimierz (Pologne)
co-author:
Measures of noncompactness in Banach spaces. New York, Marcel Dekker, 1980.

GOGUET*, Christian, "Taillevent" (Haiti):
Boire avec les Flibustiers et les boucanniers, Paris.....

GRANIC JORQUERA, Daslav, "Guatón" (Chile, Nao Arica)
El Manual del Condestable. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 1998.

GRAVELEAU, Max, "Bout dehors" (Marseille, France):
L'embellie sur la mer. Paris, Arthaud, 1995

GREE**, Alain, "Papyrus" (France, Paris)
Dans les griffes de l'Océan. Paris, Voiles-Gallimard, 1987.
Survivants de l'infortune. Paris, Voiles-Gallimard, 19..
Gros temps: tactique et manoeuvre.
Point électronique et radio à bord.
Routes de Méditerranée.
Navigation: le cap, la route, le point. Paris, Voiles-Gallimard, 19..
Grande traversée et point astro. Paris, Voiles-Gallimard, 19..
Mouillage: équipement et technique. Paris, Voiles-Gallimard, 1981.
Voile/Ecole. Paris, Voiles-Gallimard, 1981.

GROUT, Jack, "L'Ablonnais" (France):
Dans le sillage de la Flibuste. Paris, Arthaud, 1970.
En course autour du monde. Paris, Hachette, 1974.
En course autour du monde. Genève, Famot, 1976, 170p

GRZEGORZEWSKI, Bohdan (Pologne):
Mapy i atlasy morskie, oraz przyrządy nawigacyjne od średniowiecza do XIX wieku (Charts, atlases and navigation instruments since Middle Ages till XIX century). Warszawa, Muzeum Narodowe, 1991. Katalog do wystawy. National Museum Exhibition Catalogue.

H

HESSE, Peter, "Multicolor", (Germany, Düsseldorf):
Vision Works: from Vision to Action. From Haiti to ONE World in diversity.2008, ISBN: 978-3-9811650-2-9

HORVATH, Jozsef (Hungaria):
Az "ADRIA" Magyar Királyi Tengerhajózási Részvénytársaság története. (The history of Royal Hungarian Seashipping Company "ADRIA".). Györ, 1991.
A fiumei A "Nautica". magyar királyi Tengerészeti Akadémia története. Budapest, 1999.
"Nautica". History of the Royal Hungarian Marine Academy in Fiume. Budapest, 2001
"Nautica". 60 min. film produced by the Hungarian Duna TV, 2001.
Hajóportrék. (Portrait of Ships).A history of Hungarian Seashipping after II WW. Salgótarján, 2002.
Amerre szél visz, s hullám utat ád. Avagy: magyar tengerészek a világ óceánjain, vitorlák alatt. (with Ákos György). *("Let winds be shrill, let waves roll high…" : Hungarian Seamen on the Oceans of the World under Sail***).** Budapest, 2007. ISBN 978-963-06-1969-1

I - J

JACOBSON, Wojciech (Poland):
*Marią do Peru (On MARIA to Peru).*Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1976
Instruction and Aid Tables for Yacht Helmsman Rank. Trzebiez, OZ, 1979. Compilation & Translation from English (with Maciej Krzeptowski):
Mam na imię Ludomir (My name is Ludomir). Szczecin, Oficyna In Plus, 2008. Photo album

JAWORSKI, Kazimierz J. (Pologne):
11:40 GMT - Newport. Kraków, Wydawnictwo Literackie,1980

K

KERSAINTGILLY, Patrick de (France)
L'Atlantique à l'envers. 78410 La Falaise, MDV Maîtres du vent, Editions Babouji, 2007.

KERVILER*, Marcel de, "Tafia", (France) :
Navigation de croisière. Paimboeuf, Ed. Plaisance, 1958.
Navigation astronomique. Guide pratique pour le yacht de croisiere.

KNABE, Jerzy Andrzej (Pologne)
Poradnik płetwonurka (Skindiver's Guide-book). Warszawa, ZG LOK, 1966. Co-author.
ŚMIAŁYM dookoła kontynentu (Around the Continent on SMIALY). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1967
(with Barbara WEBB)
Yachtsman's 8 Language Dictionary
10-językowy słownik żeglarski
Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1975. Translation from English adding Polish & Russian

BAILEY, M. & M:
117 dni na łasce oceanu (117 Days Adrift). Wydawnictwo Morskie, 1976. Polish translation from English by Jerzy Knabe.
HORVAT, Joža:
BESA - brodski dnevnik BESA - dziennik podróży (BESA - Log Book) Wydawnictwo Morskie, Gdańsk, 1982. Translation from Croatian by Jerzy Knabe.
YKP Londyn 25 Years Yacht Club of Poland. London, 2007. Co-author.

KORENTZ, Franciszek (Pologne) :
Śladami piratów i buntowników (Tracing Pirates & Rebels). Wloclawek, Expol, 2006

KOWALSKI, Boleslaw (Pologne) GHM
Żeglarskie Vademecum (Yachting Vademecum). Wydawnictwo MON, 1957
Wyprawa "Koral" (Expedition "Coral"). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1962
Wyprawa ŚMIAŁY (Expedition SMIALY). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1979

KRZEPTOWSKI, Maciej (Pologne):
MARIĄ dookoła świata 20 lat później (On MARIA Around the World 20 Years Later). Wyd. Poznaj Świat, 2005
Pół wieku i trzy oceany (Half a Century & 3 Oceans). Gdynia, MIR,2006

L

LACOMBE*, Jean (New York):
Le navigateur ingénu : A moi l'Atlantique. Paris, Robert Laffont, 1957.

LINSKI*, Marc (France)
La voile sauvage. Paris, Arthaud, 1992.

M - N

MĄCZKA, Ludomir
MILART, Pawel
The Mkushi River illite clays. Republic of Zambia, Geological Survey Dept, 1972.

MALINOVSKY, Michel (avec GILLES, David):
La croisière. Paris, Arthaud, Neptune, EMOM, 1975
Seule la victoire est jolie, éditions EMOM Neptune.

MEDINA SOCA*, Omar (Montevideo)
Siete lunas en Kuwait (Uruguayos en Arabia). Montevideo, Aditorial Medina, 1961.
Por tres océanos (Uruguayos en Australia). Montevideo, Imprenta Centenario Augusta, 1965.
Tumbas en el Rio de la Plata (La Tragedia del "Graf Spee". Montevideo, Tauto , 1969.
Santa Clara del Olimar Grande. 1878 - 1978. Montevideo, Imprenta Shera'a S.R.L. 1978.

Bertocchi Moran, Alejandro Nelson y Gilmes, Juan Pedro.: Del Olimar al Océano: Omar Medina, un marino uruguayo. Montevideo, Ediciones Torre del Vigía, 2004

MERMANS, Charles, "Chas" (Antwerpen):
Voile et vapeur sur l'Escaut. Publié à l'0ccasion du 125e anniversaire du Royal Yachtclub de Belgique. Anvers, Bushmandordp, 1976.
De yachtclub, kroniek van 150 jaar RYCB in Antwerpen. Antwerpen, Lanoo edit, 2001.

MOCZYDŁOWSKI, Eugeniusz (Pologne) :
Pod żaglami i na cumach (Under Sails & on Moorings). Warszawa, KAW, 1978
Pod żaglami do Arktyki i Antarktydy (Arctic and Antarctic by Sails). Warszawa, MAW, 1980

MOITESSIER de CAZALET, Françoise (captive de "La Bricole", dit Edouard de Cazalet) :
60'000 Milles à la voile. Préface d'Alain Bombard. Saint-Malo, Editions de l'Ancre de Marine, 1999.

MORZYCKI, Jerzy (Pologne)
Jachtowy Poradnik Medyczny (Yachtsman's Medical Advisor). Komisja Szkolenia PZŻ, 1973

O

OLIVA BRICEÑO, Jorge, "Pirata Coke" (Chile, Nao Santiago)
El sistema Roll-on Roll-off en Chile. Santiago, Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, 1977.
Manual de instrucciones marítimas para consules. Santiago, Ministerio de Relaciones exteriores, 1981.
Estudio de factibilidad económica para la constitución de una empresa de estiba y desestiba. Santiago, Cámara marítima de Chile, 1988.
Adminitración estatal de los bienes nacionales marítimos. Caldera, Seminario Mes del mar, 1997.
Análisis comparativo de la Ley orgánica constitucional sobre Gobierno y Administración de Municipalidadesy Ley sobre Concesiones marímas. Santiago, Subsecretario de Marina, 1997.
Estudio analítico- comparativo de la situación jurídica de la playa del mar: Playas de uso público o privado? Santiago, Subsecretario de Marina, 1997.
Del Baúl del Pirata Coke. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2003
I.S.B.N. 956-299-065-6

OSBORN, Bryan, "Apolonius" (GB/Solent):
Scallywag. Lewes, The Book Guild, 1999.
Graces for places or Prayers for Freres. Compiled by "Apolonius", Freres de la Cote (GB), Solent Table, 2008.
All about Wives. by BOZ Troubador Publishing Ltd, 2008.

P

PEREIRA, Comandante Malhão *Navegação de Emergência*, Alfeite, Escola Naval, 1983.
O Radar e a Sua Utilização na Navegação, Alfeite, Escola Naval, 1983.
Textos Complementares de Apoio, Alfeite, Escola Naval, 1985.
Manobrar é Preciso, Lisboa, Europa América, 1994.
Vasco da Gama na Costa Indiana, Lisboa, Academia de Marinha, 1998.
"Estudo Náutico da Viagem de

Vasco da Gama", in José Manuel Garcia, et al, *A Viagem de Vasco da Gama à Índia, 1497-1499*, Lisboa, Academia da Marinha, 1999, pp. 1-52; 273-353.
Norte dos Pilotos, Guia dos Curiosos de Manuel dos Santos Raposo. Estudo Crítico, Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, 2001.
Experiências com Instrumentos e Métodos Antigos de Navegação, Lisboa, Academia de Marinha, 2000.
… Cativa :
Maria Cristina Malhão Pereira,
Venturas e Aventuras da Família de um Marinheiro, Lisboa, Europa América, 2000.
The Mighty Red Sea, Lisboa, Academia de Marinha, 2001.
"East and West Encounter at Sea", in K. S. Mathew, *Maritme Malabar and the Europeans, 1500- 1962*, Kolkata, Hope India Publications, 2003, pp. 73- 114.
As Técnicas Náuticas Pregâmicas, Lisboa, Academia de Marinha, 2004.
"The Stellar Compass and the Kamal. An Interpretation of its Practical Use", in *Proceedings of the Imternational Seminar on A Marine Archaeological Perspective of the Indian Ocean: A Gateway to the Continents*, New Delhi, Organizing Committee International Seminar on Marine Archaeology, pp. 135-153.
A Náutica, a Hidrografia e a Meteorologia, na Ars Nautica de Fernando Oliveira, Lisboa, Academia de Marinha, 2002.
O Cabo da Boa Esperança e o Espólio Náutico Submerso, Lisboa, Academia de Marinha, 2005.

PETRYNSKI, Wacław (Pologne)
Człowiek za burtą (Man Over Board).
Interster, 1985
Słownik żeglarski Ang-Pol (Eng-Pol Yachting Dictionary).
Warszawa, PWN, 1996
Wielkie podróże po morzach i rzekach świata (Great Travels on World's Seas and Rivers).
Wydawnictwo Penta, 1999

PICCIONE,** Gigi (Italie):
L'Ottalogo della Fratellanza della Costa, "una finestra nell' infinito". Siracusa, GIP, 2001

PIEROŻEK, Bogumił (Pologne)
Impresje spod żagla (Impressions Underneath Sail).
Gliwice, Akapit-Florek, 2004

PIESKE, Burghard (Germany, Düsseldorf):
Shangrila
Abenteuer unter der arktischen Sonne. Bielefeld, Delius, Klasing & Co, 19..
Karibisches Eis - arktisches Feuer
Expedition Wiking Saga. Im offenen Boot über den Nordatlantik. (Paperback).
Bounty Bay. 5000 nasse Meilen im Pazifik. Auf den Spuren von Captain Bligh. (Hardcover)

PILLET*, Jean, "Tresco" (France, Bretagne)
Variations sur un doris. (…).
Le sauvetage au temps des avirons et de la voile.
Douarnenez, Le Chasse-Marée, 1986.
Saint Jean, ex-voto de l'église de Carantec. Carantec, Edition de la paroisse de Carantec, 1996.

PIOTROWSKI, Andrzej (Pologne):
Tahiti Challenge 2006.
Chicago/Warszawa, 2006
Tonga Adventure 2007.
Chicago/Warszawa, 2007

PORADA, Jędrzej (Pologne):
Narkotyki na morzu (Narcotics & the sea). Szczecin, Polish Academy of Science, 2004
Żaglowce wczoraj i dziś - Nostalgia i komercja (Tall ships then and now - Nostalgy & commerce).
Szczecin, TWP College,2007

PRADERI, Raúl C. (Uruguay) con Ricardo B. Praderi y Daniel Muñoz Arteaga.:
*Vivencias en Ríos, Lagos y Montes***.** Montevideo, Ediciones de La Plaza, 2008.

R

RADOMINSKI, Andrzej (Pologne):
Okrakiem przez Atlantyk (Astride Across the Atlantic)
Wydawnictwo RiT, 1982
W poszukiwaniu Conrada (Searching for Joseph Conrad).
Wydawnictwo LIBRA 1992

RAKOWICZ, Jerzy (Pologne):
BARNIM nie zawiódł (BARNIM did not disappoint). Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1977

READY, RK, "Listo" (USA Sun Coast Table)
Condemned to be free. New York, Universe Books, 2007.
Condamné à être libre. Traduit et adapté de l'américain par Aime Gee Aile, 2008

REYES*, Salvador (Chile):
El barco ebrio, 1923.
El último Pirata, Relato.
El matador de tiburones.
El Café del Puerto, 1927.
Las maras del Sur. Poemas marinos, 1932.
Piel nocturna, 1952.
El Continente de los Hombres solos, 1956.

RIAL, Jacques, "Son Excellence" (Montevideo / Genève), GHM:
Gran Diccionario de la Costa. Worb, Editions océanes, 1998
Grand Dictionnaire de la Côte, nouvelle édition augmentée. Worb, Editions océanes,1999
The Brotherhood of the Coast Grrreatest Dictionary, Worb, SECOIN, 2000.
Une croisière africaine: en canot pneumatique sur le Nyong camerounais, 1983-1988. Paris, L'Harmattan, 2007.

ROGALA, Wiesław (Pologne) co-author:
Olimpijskie żagle (Olympic Sails) Warszawa, 1974

ROMER, Tomasz (Pologne):
ŚMIAŁYM do Rio (On SMIALY to Rio).
Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1966

S

SABELLA*, Andrés (Chile)
Semblanza del Norte Chileno. Santiago: Editorial Universitaria, 1955.
Hombre de Cuatro Rumbos. Santiago: Talleres Gráficos Hispano Suiza Ltda., 1966.
Chile, fértil provincia .... Santiago: Editorial Nascimento, 4ª Edición, 1976.
Norte Grande. Santiago: Editorial Jurídica Ediar-Conosur Ltda., 1989.

SALCEWICZ, Bruno (Pologne):
Pod żaglami i na gazie (Under sails & on gas). Szczecin, 2007.

SAPIAINS ARNOLD, Jorge Patricio, "Américo" (Chile Nao Santiago), GHM
Hermandad de la Costa. Su historia:
Tomo N° 1. D*el inicio al Homo Hercosta. La prehistoria. Primera Parte "Desde el inicio" a la aparición del "homo Hercosta". Segunda parte Los Hermanos de la Costa y el eslabón perdido.* Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2005. I.S.B.N. 956-299-611-**5**
Tomo N° 2. *De la fundación y los Hermanos Fundadores*. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2005. I.S.B.N. 956-299-612-3
Tomo N° 3.- Vol 1.- *La creación de naos en Chile.* En preparación; Vol. 2 .- *Historia de la Nao Santiago*. En preparación
Tomo N° 4.- *De la organización internacional y sus naos*. En preparación
Tomo N° 5. Vol. 1. *De los Zafarranchos Mundiales.* Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2005. I.S.B.N. 956-299-613-1
Tomo N° 5. Vol. 2 . *De la travesía de las Américas en Isla Tortuga.* Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 1995. I.S.B.N. 956-299-075-3
Tomo N° 6. *De la Cofa del Trinquete 2004*. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2005. I.S.B.N. 956-299-614-X
Tomo N° 7. *De las Ordenanzas y Protocolos de Chile*. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2005. I.S.B.N. 956-299-615-8
Tomo N° 8.- *Del Manual del Condestable, del hermano Daslav Granic*
Tomo N° 9.- *De las comunicaciones. Pasquines, revistas y web.* En preparación

SCHIPPERS, Anny, captive de Yves, "Idéfix" (Belgique):
Nouchka. Raconte-moi la mer. Editions de La Dyle 1991

SIMON, Alvah, "Hard Chine", (New Zealand):
North To The Night. New York, McGraw-Hill, isbn 0-07-0580252-9
Broadway Books - Random House, New York, USA
Mainstream Publishers - Edinburgh, United Kingdom
Spanish : *Rumba Norte Hacia La Noche.* Barcelona, Editorial Paidotribo. isbn 84-8019-566-5
Italian: *A Nord verso la lunga Notte.* Milano, Sonzogno RCS Libri S.p.A. isbn - 88-454-2044-2
German: *Nördlich der Nacht*. Berlin, Aufbau Taschenbuch Verlag. isbn3-7466-1821-5
Chinese: Commonwealth Publishing Ltd.
isbn - 957-621-678-8

SIMUNOVIC YURISIC, Nicolas, "Septentrión", (Chile, Nao Santiago):
Cuentos para Vania (cuento infantil) . Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2001. I.S.B.N. 956-299-063-X
Sebastián y otros cuentos. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa,

2001. I.S.B.N. 956-299-064-8
La Pandilla (cuento infantil). Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2004, I.S.B.N. 956-299-763-4
Los Piratas y La Pincoya y poemas marineros . Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa. 2005. I.S.B.N. 956-299-762-6

STEPHENS*, Olin (New York):
All This and Sailing Too.An Autobiography. Mystic Seaport, 1999.
"You Are First" - The Story of Olin and Rod Stephens of Sparkman & Stephens, Inc. by Francis S Kinney, 1978.
Sparkman & Stephens: Classic Modern Yachts by Franco Pace, 2002.
Lines: A Half-Century of Yacht Designs by Sparkman & Stephens, 1930-1980 by Olin J., II Stephens and J. Carter Brown, 2003.

STERN-VEYRIN*, Olivier, dit "Pisse au vent", (France, Paris) GHM:
Solitaire ou pas. Paris, Arthaud, 1968
(avec G. Rebuffat et C. Paolini) *A la rencontre du soleil*. Selection du Reader's Digest, 1971.
Joies de la voile. Paris, Hachette Réalités, 1971.
(avec Jean-Pierre Millet) *Le grand Océan*. Paris, Laffont, 1975
(avec Georges Guisolan et Pierre Fehlmann) *Disque d'Or*. Genève, Ed. EXA Nautica, 1978
Navigation en haute mer. Paris, Arthaud, éd revue 1985
Navigation astronomique. Paris, Arthaud, 1992.

T

TABARLY*, Eric, "Nantucket" (France, Bretagne):

Sur la course et les voiliers:
Victoire en solitaire. Paris, Arthaud, 1964
De Pen Duick en Pen Duick. Paris, Arthaud, 1970.
Le tour du monde de Pen Duick VI. Paris, Ed. du Pen Duick, 1974.
Du tour du monde à la Transat. Paris. Ed. du Pen Duick, 1976.
Mes bateaux et moi. Paris, Hachette, 1976.
Pen Duick VI. Paris, Ed. du Pen Duick, 1977
L'Atlantique en 10 jours. Paris, Ed. du Pen Duick, 1981.
Eric Tabarly présente Chichester. Parus, Ed. du Pen Duick, 1981.
Pen Duick. Paris, Ed. du Pen Duick/Ouest-France, 1989.
Mémoires du large. Paris, de Fallois éd., 1997

Ouvrages techniques
*Journal de bord (*avec G. Petipas). Paris, Ed. Du Pen-Duick, 1975.
Guide pratique de manoeuvre. Paris, Ed. du Pen Duick, 1978
Embarque avec Tabarly (avec A. Reale). Paris, Ed. du Pen Duick, 1982.
Apprenez la voile avec Tabarly (avec P. J. Soler) .Ed. du Pen Duick, 1986.

Barrault, J.M.: *Tabarly, ses bateaux de légende.* Clichy, Larivière, 1999
Durieux, Gilles: *Tabarly, un marin pour l'éternité*. Monaco, Ed. Du Rocher, 1999.
Gilles, Daniel: *Eric Tabarly*. Paris, Ed. Pen Duick/Ouest-France, 191990
Hulot, Nicolas: *Tabarly, 45 ans de défis.* Paris, Ed. Pac, 1976.
Pernet, Gilles: *Tabarly, une vie d'homme libre.* Paris, Calmann-Lévy, 1977

TELIGA, Leonid (Pologne):
OPTY od Gdyni do Fidżi (OPTY from Gdynia to Fiji). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1970
OPTY od Fidżi do Casablanki (OPTY from Fiji to Casablanca). Gdynia, Wydawnictwo Morskie, 1970
Samotny rejs OPTY (Lone trip of OPTY). Gdańsk, Wydawnictwo Morskie, 1976

TORRES GÁNDARA, Carlos, "Yucatán El Terrible" (Chile, Santiago):
Reginald De Barrworth. Santiago de Chile, autoedición en la Hermandad de la Costa, 2004.

U

URIBURU, Ernesto (Argentina, Buenos Aires)
67'000 Millas a bordo del Gaucho. Buenos Aires, 1957.

V

VAN DE WIELE, Annie, captive de Louis, "Le Taciturne" (Belgique)
Pénélope était du voyage. Paris, Flammarion, 1954.
Au fil de l'étrave. Paris, Arthaud, 1968
La Korrig: 10 ans d'école de croisière
Cabotage. Paris, Hoëbeke, 1998.

VIBART**, Eric, "Firecrest": *Tahiti*
La Terre est une île. (trad. du livre de Walter Pidgeon)
Alain Gerbault. Paris, Seghers, 1989.
Avec Daniel Hillion: *Alain Gerbault, l'album.* Rennes, Editions Ouest France, 1993.

W - Z

WOLFFDICK, Edwin Rudyard (Brasil):
Steppenwolff e o Centauro Navegado. Porto Alegre: RS, Brasil, Editora Sulina, 2002.
ISBN: 85-205-0318-7
Linguagem do Mar - Dicionário Náutico. Porto Alegre, RS, Brasil: Editora Sulina, 2003
ISBN: 85-205-0362-4
Timão & Fogão. Porto Alegre, RS, Brasil: Editora Sulina, 2003.
ISBN: 85-205-0361-6
Marinheira. Porto Alegre, RS, Brasil: Editora Sulina. 2006
ISBN: 85-205-0418-3

Las Revistas de la Hermandad

Abordas (Chile):
la actual revista es heredera de la revista que se editõ desde 1953 al año 1968 con 76 números. Por el año 1978, el Hno. Aldo Devoto asume la tarea de reeditar la revista con una nueva numeración que hoy lleva al no 16 (?).

Courrier de la Tortue, le (France) **:**
Rythme de parution aléatoire. Annuel? Quelques frères n'ont pas internet, donc sortie papier obligatoire, écrivait le GF de France en 2007.

Desde la Cofa del Trinquete Chile)**:**
Boletín de la Capitnaía nacional chilena.

First Watch (USA) **:**
Since it has been impossible to find an editorial crew having altogher the necessary spare time and the technical competence, the publication of First Watch has been temporarily suspended. At the last Captain's meeting it was however decided to find a way to publish F.W. on the web in the format of a blog. Articles and photos could be added in specific categories making a Table responsible for each section. New York would be responsible for New York, Huston for Huston, National activities by someone else etc. The purpose being to reduce the pressure on one individual and solve the problem of having to fight to receive information in time for publication. Information and articles could then be posted as they occur Making F.W. a publication in progress

Gazette océane, la (Nef océane) **:**
13 numéros parus entre 1992 et 1998. A encore publié les premières éditions du Grand Dictionnaire de la Côte avant de disparaître.

Golpe de Cañon (Italia)**:**
2 numeros por año desde 1984.

Santiaguillo, el (Chile)**:**
pasquín de la mesa de Santiago iniciado en 1993. 144 ediciones a la fecha.

THE TORTUGA POST:
Bulletin d'information officiel de la Confrérie, dont l'idée a été lancée lors du Zaf international du Chili en 1994 par Aldo Devoto (Chili), René Fiechter (USA) et Jacques Rial (Uruguay/Suisse). Est actuellement publié trimestriellement sous la direction de SECOIN et en format électronique uniquement.

Viento a un Largo! (Chile):
Boletín de la nao de Valparaiso. 63 ediciones hasta la fecha.

Index/Indice
(orden geográfico)

Alemania
Hesse, Peter
Pieske, Burghard

Argentina
Alvarez Forn, Herman
Biasotti, Marcelo-Luis
Uriburu, Ernesto

Bélgica
De Clerq, Roger
De Roos, Willy
Frères de la Côte
Mermans, Charles
Schippers, Anny
Van de Wiele, Annie

Brasil
Wolffdick, Edwin Rudyard

Chile
Boccaletti G. Enrique
Capitán Black
Carrasco, Mario
Coloane, Francisco
Cousteau, Jacques Yves
De Luigi L. Juan,
De Val, José
Devoto P. Aldo
Granic Jorquera, Daslav
Lama Toro, Ricardo
Oliva Briceño, Jorge
Reyes, Salvador
Sabella, Andrés
Sapiains Arnold, Jorge Patricio
Simunovic Yurisic, Nicolas
Torres Gándara, Carlos

Estados Unidos
Butler, William
Ready, RK
Stephens, Olin

Francia
Bardiaux, Marcel
Barrault, Jean-Michel
Bisschop, Eric de
Brel, Albert
Cazalet, Edouard de
Claden, Charles
Colas, Alain
Cousteau, Jacques Yves
Dussaud, Robert
Foucart, Marie
Graveleau, Max
Grée, Alain
Grout, Jack
Kerviler, Marcel de
Kersaintgilly, Patrick de
Lacombe, Jean
Linski, Marc
Malinovsky, Michel
Moitessier,Françoise
Pillet, Jean
Stern-Veyrin, Olivier
Tabarly, Eric
Vibart, Eric

Gran Bretaña
Osborn, Bryan

Haití
Goguet, Christian

Hungría
Horvath, Jozsef

Irlanda
Clark, Wallace
Cunnane, Jarlath

Italia
Piccione, Gigi
Di Bello, Carlo

Nueva Zelanda
Simon, Alvah

Polonia
Baniewicz, Olgierd
Baranovski, Krzysztof
Tadeusz
Bogucki, Dariusz M.
Gawlik, Andrzej,
Goebel, Kazimierz
Grzegorzewski, Bohdan
Jacobson, Wojciech
Jaworski, Kazimierz J.
Knabe, Jerzy Andrzej
Korentz, Franciszek
Kowalski, Boleslaw
Kzreptowski, Maciej
Mączka, Ludomir
Milart, Pawel
Moczydłowski, Eugeniusz
Morzycki, Jerzy
Petrynski, Wacław
Pierożek, Bogumił
Piotrowski, Andrzej
Porada, Jędrzej
Radominski, Andrzej
Rakovicz, Jerzy
Rogala, Wiesław
Romer,Tomasz
Salcewicz, Bruno
Teliga, Leonid
Wojciechowski, Krzysztof

Portugal
Pereira, Malhão

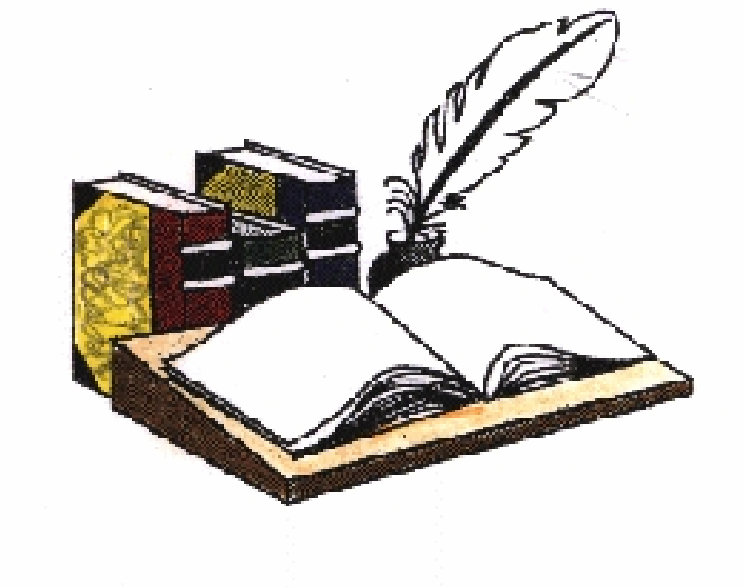
Suiza
Fehlmann, Pierre
Rial, Jacques

Uruguay
Medina Soca, Omar
Praderi, Raúl
Rial, Jacques

Cette publication n'aurait pas pu se faire sans l'assistance, souvent décisive et fraternelle de:

João Manuel Palma Baracho,
Jean Michel Barrault,
John Coyle,
Patrick Goarin,
Jerzy Knabe,
Boleslaw Kowalski

et beaucoup d'autres…



THE TORTUGA POST
Vol.XIV/5 no 50 + XII.2008

El Tortuga Post es el boletín informativo oficial de los Hermanos de la Costa. Es enviado libremente por E-mail a todos los hermanos que se están inscritos en BOC-Lista. Las hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc, con la condición sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los vigías internacionales comunicarán con uno u otro de los redactores o a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en una de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad, y no traducidas normalmente.

The Tortuga Post is the official news bulletin of the Brotherhood of the Coast. It is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc, with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Vigies will communicate the news of their Brotherhoods to one of the writers or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood, and will normally not be translated.

The Tortuga Post est le bulletin d'information officiel des Frères de la Côte. Il est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquées. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

Editor honorario de la parte española: Aldo Devoto Pascualetti †
Honorary English Editor :
René Fiechter

Director de la publicación
y Editor de la parte española:
Jorge Patricio Sapiains (SECOIN)
Maria Luisa Santander 585
Providencia Santiago 6640814 Chile
Fono y fax ++(56 2) 2745424
@: jpsapiains@hermandaddelacosta.cl

English Editor: Tony Olmer
6 Fourth Street
Norwalk, CT 06855 U.S.A.
Phone: (++1) 203-854-9558
Fax: (++1) 203-852-0260
@: tonyolmer@sbcglobal.net

Editeur de la partie française
coordination finale et production:
Jacques Rial
Eggwaldstrasse 16,
3076 WORB. SUISSE.
Tél.: (++41 31) 839 19 85
Mobile: ++41 79 356 17 86
@: jacrial@aol.com

THE TORTUGA POST
Prochain numéro: Primavera 2009
Clôture de la rédaction: 15/3/2009

www.secoin.org